

# The Last Doll La última muñeca 



# By/Por <br> Diane Gonzales Bertrand <br> Illustrations by/ Ilustraciones por Anthony Accardo 

Spanish translation by / Traducción al español por Alejandra Balestra


Piñata Books
Arte Público Press
Houston, Texas

Publication of The Last Doll is made possible through support from the Lila Wallace—Readers Digest Fund, the Andrew W. Mellon Foundation and the City of Houston through The Cultural Arts Council of Houston, Harris County. We are grateful for their support.

Esta edición de La última muñeca ha sido subvencionada por la Fundación Lila WallaceReaders Digest, la Fundación Andrew W. Mellon y el Fondo Nacional para las Artes y el Concilio de Artes Culturales de Houston, Condado de Harris. Les agradecemos su apoyo.

Piñata Books are full of surprises!<br>Piñata Books<br>An Imprint of Arte Público Press<br>University of Houston<br>Houston, Texas 77204-2174

Bertrand, Diane Gonzales.
The last doll / by Diane Gonzales Bertrand; illustrations by Anthony Accardo; Spanish translation by Alejandra Balestra = La última muñeca / por Diane Gonzales Bertrand; ilustraciones por Anthony Accardo; traducción al español por Alejandra Balestra.
p. cm.

## English and Spanish.

Summary: A beautiful old-fashioned doll, long neglected on a toy store's shelves, becomes the last special doll given to a young girl when she celebrates her fifteenth birthday. ISBN 1-55588-529-05 (hardcover) — ISBN 1-55588-529-13 (pbk.)
[1. Dolls—Fiction. 2. Birthdays—Fiction. 3. Mexican Americans—Fiction. 4. Spanish language materials—Bilingual.] I. Accardo, Anthony, ill. II. Balestra, Alejandra. III. Title: Ultima muñeca. IV. Title.

PZ7.B46357 Las 2000
[E]-dc21

The paper used in this publication meets the requirements of the American National Standard for Permanence of Paper for Printed Library Materials Z39.48-1984.

Text Copyright © 2000 by Diane Gonzales Bertrand Illustrations Copyright © 2000 by Anthony Accardo Printed in Hong Kong

For my daughter, Suzanne Theresa Bertrand Para mi hija, Suzanne Theresa Bertrand —DGB


For Vincent, Franco, and Maria, with love
Para Vincent, Franco, y Maria, con cariño
-AA

Sarita was a pretty doll with silky black hair that curled down her back. She had large brown eyes with long black lashes. Her nose was small. Her lips were painted a rosy red. She wore a white lace dress trimmed with delicate pearls.

But Sarita was different from all the modern dolls. The fashion dolls, the talking dolls, and the dolls that move all came and went quickly at the toy store. Sarita hardly even had the chance to make friends with them. Sarita was as beautiful as any other doll on the shelf, but no one bought her-not for a little girl's party, or to wrap up as a Christmas present. Sometimes she was afraid of being the last doll left all alone on the shelf.


Sarita era una linda muñeca con el pelo sedoso y negro que caía en ondas sobre su espalda. Tenía grandes ojos cafés con largas pestañas negras. Su nariz era pequeña. Sus labios estaban pintados del color rojo de las rosas. Usaba un vestido blanco de encaje adornado con perlas delicadas.

Pero Sarita era diferente a todas las muñecas modernas. Las muñecas a la moda, las muñecas que hablan y las muñecas que se mueven llegaron y se fueron rápidamente de la juguetería. Sarita ni siquiera tuvo la oportunidad de hacerse amiga de ellas. Sarita era tan bonita como cualquier otra muñeca que estaba en el estante de la juguetería, pero nadie la compraba-ni para la fiesta de una niñita, ni para envolverla como regalo de Navidad. A veces tenía miedo de quedarse sola, ser la última muñeca en el estante.

